

EQUIPARACION DE OPORTUNIDADES FRENTE AL PROCESO DE EVALUACION ESTANDARIZADA DE LA POBLACION SORDA COLOMBIANA: SABER 11

Convenio ICFES- INSOR

**Hector Alejandro Márquez Ramírez
Lilly Portilla Aguirre**

A MANERA DE CONTEXTO...

- Las personas sordas
- La situación lingüística de los sordos
- La Lengua de Señas Colombiana
- Las condiciones de aplicación de las pruebas de estado



DESCRIPCION DEL PROBLEMA

- Bajos resultados
- Impacto de los resultados: Estigmatización de las IE y de la población
- Obstáculo de acceso a la educación superior
- Demanda de los actores sobre procesos de evaluación pertinente.
- Ajustes e implementaciones que, supuestamente, no responden a las necesidades de la comunidad
- Necesidad de consolidar instrumentos de evaluación de la educación de los sordos.
- Interés y necesidad de conocer sobre los procesos de evaluación censal con la población sorda



PROBLEMA DE INVESTIGACION

¿Cuáles son los factores que afectan la equiparación de oportunidades para la presentación de la prueba Saber 11 en estudiantes sordos del país y cómo incidir sobre estos factores considerando las particularidades sociolingüísticas y educativas de dicha población?

OBJETIVO GENERAL

- *Generar un conjunto de orientaciones pertinentes al Instituto colombiano de evaluación en la educación ICFES, frente a la prueba Saber 11 aplicada a estudiantes Sordos, para contribuir a la equiparación de oportunidades de estos frente al ejercicio evaluativo*



OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Identificar los factores que inciden en la equiparación de oportunidades de la evaluación de las personas Sordas en la prueba SABER 11.
- Proponer acciones pertinentes que respondan a los factores que afectan la equiparación de oportunidades de la evaluación de población Sorda en la prueba.
- Implementar y validar las acciones pertinentes que impactan la equiparación de oportunidades de la evaluación de población Sorda en la prueba.
- Describir las adecuaciones que requiere la prueba para incidir en la equiparación de oportunidades frente a la evaluación de población sorda en la prueba.

METODOLOGIA DE INVESTIGACION

- Enfoque cualitativo: proceso dialéctico, flexible y adaptable a las particularidades del objeto de estudio y el contexto.
- Corte hermenéutico: la comprensión de la realidad social se asume como un texto susceptible a ser sometido a múltiples lecturas.

ETAPAS DE LA INVESTIGACION

Etapa 1

- Desarrollo de marco teórico y protocolos e instrumentos de recolección de la información, registros, sistematización de la aplicación de la prueba y análisis de lo recolectado.

Etapa 2

- Categorización y análisis de los factores que inciden en el proceso de evaluación de la población

Etapa 3

- Desarrollo de los ajustes razonables (Naciones Unidas, 2006) sobre los ítems de la prueba (preguntas, contextos, opciones y representaciones) para valorar los desarrollos alcanzados por estudiantes sordos

Etapa 4

- Validación sobre los ajustes razonables propuestos en dos momentos; el primero sobre la misma producción de los ajustes a los ítems; y el segundo en el momento de la aplicación de la prueba a los estudiantes sordos.

FUENTES DE DATOS



Fuente 1 - prueba SABER 11°. objetos y niveles de evaluación para el desarrollo de los ajustes razonables.



Fuente 2 Procesos de observación no participante y registro de las actuaciones de los actores.



Fuente 3 Percepción de los sujetos que participaron en la validación y aplicación de la prueba

ETAPA 1: Marco teórico /Protocolos de Recolección y análisis de datos

MARCO TEORICO

- Revisión conceptual y estructural de la prueba

INSTRUMENTOS

- Diseño de protocolos de observación no participante
- Diseño de protocolos de grupo focal para intérpretes
- Diseño de protocolos de grupo focal para estudiantes sordos usuarios de LSC

RECOLECCION DE DATOS

- Observación no participante de la aplicación de la prueba con mediación de servicio de interpretación en tres ciudades del país.
- Tres grupos focales con interpretes que desarrollaron esta labor en tres ciudades del país
- Tres grupos focales con estudiantes sordos que presentaron la prueba con mediación del servicio de interpretación en tres regiones del país.

ETAPA 2: Identificación de factores que generaban inequidad en el proceso de evaluación

LOGISTICOS

- Cumplimiento del protocolo establecido por el ICES
- Organización del material
- Distribución de los actores
- Disposición de los espacios.
- Tiempo de presentación de la prueba más extenso o más corto
- Roles de jefes de salón e intérpretes

COMUNICATIVOS

- Niveles de competencia lingüística y comunicativa de intérpretes
- Niveles de formación de los intérpretes (académicas, técnicas y protocolos)
- Distancias entre el objeto de conocimiento a evaluar, lo comprendido, lo interpretado y lo expresado (Competencias, conceptos, relaciones, terminología)
- Inconsistencias en el manejo de los referentes gráficos
- Desgaste físico / Roles
- Niveles de competencia lingüística y comunicativa de estudiantes

ACTTUDINALES

- Propios de los sujetos:
- Concepciones y representaciones sobre su desempeño, la LSC, la prueba, los estudiantes sordos, los intérpretes
- Ejercicios de poder / control
- Desempeño académico
- Fracaso- Incomprensión - Desesperanza
- Formas de enfrentar la resolución de los ítems
- Expectativas frente a los resultados del proceso

ETAPA 3: Desarrollo de ajustes razonables

REVISION DE LOS ITEMS

- Lectura y análisis de ítems desde diversos criterios: Competencias a evaluar, Relaciones culturales, Vocabulario técnico y expresiones propias de las disciplinas, extensión, apoyos gráficos.
- Armada de la prueba

TRADUCCION

- Selección de equipo traductor y asignación de roles
- Inventario léxico y de expresiones
- Lectura analítica de ítems
- Preparación de las traducciones /Grabaciones
- Socialización de las traducciones preliminares
- Retroalimentación por otros miembros del equipo
- Ajustes con base en la retroalimentación
- Preparación de presentación de discursos con apoyos visuales

MONTAJE TECNICO

- Diseño escenográfico (color, vestuario, disposición espacial, luz)
- Filmación profesional de ítems
- Revisión de material video grabado
- Ajustes con base en revisión
- Edición de ítems
- Revisión y ajustes del proceso de edición
- Montaje en aplicativo por computador
- Revisión y ajustes del montaje en aplicativo

ETAPA 4: Validación

VALIDACION EXTERNA DE LA TRADUCCION Y EL APLICATIVO

- Selección de muestras de ítems e inventario de vocabulario y expresiones
- Desarrollo de protocolo de validación con grupos de interpretes vinculados al sector educativo, egresados sordos y miembros de la comunidad sorda en cinco regiones del país.
- Recolección y análisis de datos
- Incorporación de hallazgos al proceso de traducción y del aplicativo

VALIDACION INTERNA DE EXPERTOS

- Desarrollo del protocolo de validación por parte de coordinadores de área del icfes e interpretes externos
- Recolección y análisis de datos
- Incorporación de hallazgos al proceso de traducción y del aplicativo

PILOTAJE NACIONAL

- Desarrollo del protocolo e instrumentos de recolección de información para el pilotaje
- Aplicación de la prueba en todas las regiones del país con muestra específica
- Observación no participante de la aplicación nacional en cinco regiones del país
- Cinco Grupos focales con grupos de estudiantes sordos participantes del proceso en cinco regiones del país

RESULTADOS

- Reducción en un alto porcentaje de factores de inequidad:
 - Autonomía
 - Manejo del tiempo
 - Articulación de apoyos visuales al discurso.
 - Repetición de componentes del ítem
 - Énfasis de acuerdo a ritmos o habilidades individuales
- Estandarización de contenidos y formas de comunicarlos
 - Evaluación mediada por un discurso unificado y validado a nivel nacional
 - Unificación de información, cantidad de extensiones de significado y el rigor disciplinar de ítems.
- Prueba de lenguaje adaptada
- Identificación de otras variables que afectan los bajos resultados

Importancia de la propuesta desde el punto de vista teórico, empírico o de la política educativa

- Es una investigación pionera a nivel latinoamericano
 - Referente para las futuras investigaciones e implementaciones de la evaluación para población sorda.
 - Dada la contundencia de los resultados frente a los logros que permiten contar con una propuesta para lograr un proceso de evaluación estandarizada y el avance significativo en la reducción de factores para la equiparación de oportunidades en este proceso.
 - El equipo técnico del ICFES, decidió formalizar este forma de evaluación para la población sorda, incorporando los ajustes y mejoras que se capitalizaron desde el proceso de pilotaje del mismo a partir del año 2014
- Video aplicativo

